

# EPERJESI LAPOK

**Előfizetési árak:**  
 Egész évre . . . 12 K.  
 Félévre . . . . . 6 K.  
 Negyedévre . . . 3 K.  
 Hirdetési díj: Egyhasábos  
 petilsor egyszeri hirdetése  
 15 f. Közlemények sora 40 f.

**POLITIKAI, TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI,  
 KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP**

Szerkesztőség és  
 kiadóhivatal ::  
**Kösch Árpád**  
 könyvnyomdája  
 Eperjes, Fő-u. 59.  
 :: Telefon-szám 16. ::

**Az Eperjesi Széchenyi-körnek, az Eperjesi Magyar Védőegyesületnek  
 és az Eperjesi Kereskedők Társulatának hivatalos közlönye.**

## «Eperjesi Lapok» — «Magyar Kisdiednevelés és Népoktatás».

A Sárosmegyei Általános Népközelő-egyesület választmánya december 8-ikán ülést tartott, amelyen elhatározta, hogy az egyesület hivatalos közlönyét, a MAGYAR KISDIEDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁS című lapot 1916. évi január 1-jétől kezdve az EPERJESI LAPOK keretében, mint önálló mellékletet jelenteti meg.

A határozatnak ezen életbeléptetését egyrészt a tanítósnak a háború következtében életrekelő új feladatai, másrészt pedig a gyors életbeléptetést és elintéztést kívánó tanügyi intézkedések tették szükségessé.

A megye lelkes, önfeláldozó tanítósnaga szinte a meggyőződés kényszerítő hatása alatt mondotta ki egyesülési határozatát. Hiszen ki ne tudná azt, hogy a mostani viszonyok nemcsak az iskola falain belül való működést kívánják tőle, hanem egyéb, az iskolai teendőknél is talán nehezebb, odaadóbb tevékenykedést is. Azonban a társadalmi tevékenység kifejtése el nem képzelhető anélkül, hogy a tanítói-kar a társadalmi kérdésekben és általában a felszinen levő és a közérdeket befolyásoló ügyek figyelemmel való kísérésében tájékozódást ne szerezzen. A társadalmi élet és az azt környező, befolyásoló tényezők szem előtt való tartása viszont feltétlenül megkíván egy olyan tájékoztatót, amely minden tekintetben bázisul kell, hogy szolgáljon.

A választmány határozata ebben a tekintetben úgy döntött, hogy ezen bázisul azon lap szolgáljon, mely eddig is vármegyénk társadalmi, közigazgatási és közmívelődési irányzatának szolgálatában állott s amely ezen hivatásának teljesítése közben olvasóközönsége tiszteletét szerzte meg.

A Sárosmegyei Általános Népközelő-egyesület választmányának választása miránk esett, ami bennünket jogos büszkeséggel tölt el.

De ezt az összekapcsolást még egy másik fontos érdek is szükségessé tette. A sürgősebb természetű tanügyi intézkedések olykor hetekig nem láthattak napvilágot, mivel a MAGYAR KISDIEDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁS csak havonként jelenthetett meg. Az EPERJESI LAPOK heten-szi n t e lehetetlenséggel határos akadályok-

kénti megjelenése ezt a nehézséget is megszünteti.

Az EPERJESI LAPOK, míg egyrészt örömmel veszi tudomásul a választmány határozatát, amely a MAGYAR KISDIEDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁST az EPERJESI LAPOK keretébe, mint önálló mellékletet vette fel, másrészt pedig készséggel karolja fel ezt a nemes eszmét, midőn hazafias érzülettel üdvözlí és köszönti az új jövevényeket.

## Faragó József.

Eperjes szabad királyi város díszes főbírói székének 131-ik tulajdonosát, Faragó Józsefet a hosszú főbírói sorban elsőnek üdvözölheti Eperjes polgársága királyi tanácsosként.

A magas királyi kitüntetés, melyről lapunk zárta miatt mult számunkban csak röviden emlékezhettünk meg, városunk első polgárát érte, azt a férfit, akit mi tettünk meg magunk között elsőnek, mert köztünk létének rövid ideje alatt megismertük nagy egyéni tulajdonságait, amelyek legalkalmasabbá tették őt arra, hogy városunk, tehát önmagunk kormányát az ő erős kezére, az ő önzetlen, erős lelkére, az ő erős eszére bízjuk.

Abban az időben hívtuk meg a főbírói székbe, mely városunk fennállása óta talán a legnehezebb volt, s éppen azért őt, mert *ily* nehéz időben csak *ilyen* férfúra bízhattuk a kormányzásunkat. S hogy meghívásunk a legszerencsebb volt, ennek a legerősebb igazolása az a magas királyi kitüntetés, mely jutalmazni akarja ötnegyedéves polgármesteri működésének nehéz, de legeredményesebb munkáját.

Magas kitüntetésében mi csak önmagunk választásának igazolását látjuk, s nekünk — kik személyével épp úgy, mint szerencsés választásunkkal büszkélkedünk, hivalkodunk — talán nagyobb örömet szerzett a királyi kegy megnyilvánulása, mint neki magának, aki végzett munkájában keresi s találja lelki örömét.

Hihetetlen az a munkaerő, az az invencionális képesség, amelyet Faragó József kir. tanácsos, polgármester a város mindennemű, szellemi épp úgy, mint anyagi érdekeinek képviselésében kifejt.

A háborúsülte mostani nehéz időkb-

kal kell megküzdenie, hogy a város polgárságának szellemi és anyagi érdekeit megóvja. S előtte nincs lehetetlenség, ha a mi érdekeinkről van szó.

Határtalan energiája, tudása, gyakorlati rátermettsége, fáradhatatlansága minden akadályt legyőz. Egész ember ő, akit csak csodálni lehet jobban, mint szeretni. S szinte aggodalommal nézünk a jövőbe, hogy megirigyelik tőlünk.

Kitüntetésé polgárságunknak a legnagyobb örömet szerezte, de nagyban fokozta is, ha még lehetséges volt, vele szemben érzett szeretetünket, tiszteletünket s hálánkat egyaránt.

S tőlünk, a nyilvánosság ezerszemű argusától ne vegye rossz néven az ő feltűnést nem kereső, elismerést nem váró nemes lelke ezeket az elismerő szavakat; hiszen az ő élete, hivatása, díszes állása a nyilvánosságé — a mienk. Nekünk jogunk volt ehhez, sőt kötelességünk is.

## Gömör Sárosért!\*

*Sárosért!* . . . Ez a kiáltó jelszava egy tekintélyes országos akciónak, amely a sárosi végek mosolygó életéért küzd s amelyhez különösen meleg szívdobanással nyújtott segítő kezét Gömör.

*Sárosért!* . . . Ez volt a szeptemberi vármegyei közgyűlés egyik határozatának alaphangja s mikor a száraz közgyűlési témák között a meleg tónusú s a részvétnek és a segítő kötelességnek tudatában megfogamzott határozat elhangzott, olyan volt a cifra terem levegője, mint a kacagó napfény lopózkodó sugara a ködös téli szűrkeségben.

A közgyűlés lelkes áldozatkészséggel szavazta meg szerény ötezer koronáját a vármegye által építendő falu céljaira s a közigazgatási hatóságok útján vármegyei gyűjtést rendelt el.

A jelen soraink aktualitását azon körülmény adja meg, hogy a vármegye gyűjtése befejezéséhez közeledik s nemsokára elének kerül az eredmény, mely — hír szerint — meg fogja közelíteni az *ötvenezer* koronát.

Ötvenezer koronával járul tehát Gömör ahhoz, hogy Sárosban élet fakadjon a lelketlen barbár pusztítás helyén s ezen adományával örökké emlékeztetésé teszi kötelességteljesítését és áldozatkészségét, mert az ezen összegből építendő falu neve Gömörrel lesz vonatkozásban.

Nem lehet célunk dicsérő strófákat zengnünk a saját erényeinkről. E helyen csak a szigorú konstatalására kell szorítkoznunk azon egyszerű ténynek, hogy Gömörvármegye ezen adakozása teljesen méltó anyagi erejéhez, de méltó egyszersmind a cél nagyszerűségéhez is.

\* «Gömör és Kishont» című lapársunk mult számából esszük e bennünket oly közleklő érdeklő sorokat.

Gömörmege megértette, hogy mit tett és mit szenvedett Sáros értünk. Nemcsak fiai vérével szolgálta nagy háborunk diadalmos ügyét, hanem testének egy darabját áldozta fel a vad pusztulásnak és Sáros szíve elképzeltetlen fájdalommal sirt akkor, mikor áradatban hőmpölygő földszíni tömegre tekintett le a kapii vár és cifrázkodó orosz tisztek csörgötték kardjaikat a bártfai városháza — ezen színes kis ékszer alatt.

Sárosnak egy darabja végigélte azt, amiről az elmúlt tél sötétárnyékú estéin megriadt képzeletünk rémmeséket mesélt nekünk... Sárosnak egy darabján meghalt a legszebb kincsünk: a magyar kulturánk és vadság, pusztulás termett a nyomán.

Azután megjött a tavasz. Nem történt csoda. Mert az nem nevezhető csodának, hogy az ezredéves föld visszaszerzésének tudata mindent legyőző lendületet adott a magyar honvéd karjának; az a magyar vér fellobbanása, a magyar erő megfeszítése s a magyar hősiesség nagyszerű tette volt.

És Sáros újra a miénk lett! S amint tovább és tovább ment a diadalmos verekedésünk, úgy ébredt a hála érzete szerzte az országban azzal a megyével szemben, melynek földjét tiporta és történelmét tépázta meg a vadult horda.

Hogy Gömör úgy a részvétérzetének melegségével, mint az áldozatkészségével az elsők között van ebben az akcióban, az természetes.

A jó Ég tudja, hogy miért van az így, hogy bár másként domborulnak Sáros hegyei, mint a mieink, bár illatosabb és könnyebb a mi levegőnk, mint az övék, bár emeltebb fejjű és általában más töből szöckent a mi népünk, mint a sárosi faluk tót népe, mégis mintha szálak lennének e két megye között, vékony, összekötő szálak!

Mintha valami közös bányája lenne érzéseinknek, mintha meghallanánk a szívük dobbanását, mintha valami testvéries tudat lenne bennünk!

*Kubinyi Géza* főispán vezette a tőle megszokott agilitással és lelkesedéssel a megyebeli sárosi akciót.

Az eredmény méltó az ő lelkes tevékenységéhez!

Az összegyűlt pénz tavaszig gyümölcsöző el-

helyezés alá kerül s csak tavasszal fognak hozzá annak a falunak a felépítéséhez, melynek nevében benne lesz a mi nevünk s amelynek életét a mi szívrünk dobbanása és melege keltette fel.

Értesülésünk szerint Ondavafő község épül fel Gömörmege közönségének áldozatkészségéből. *Szerk.*

## Takarék betéteket

■ ■ elfogad ■ ■

legelőnyösebb  
kamatoztatásra

a

Sárosvármegyei Takarékpénztár  
Részvénytársaság.

### A Vöröskereszt-egylet hangversenye Kisszebenben.

A csendes, a békés idők is alig láttak még Kisszebenben hangversenyt, mely oly fényes erkölcsi és anyagi sikerrel záródott volna, mint ez a mostani, melyet dec. 8-ikán rendezett a Vöröskereszt ottani fiókja a városháza tanácstermében. A közönség ráéhezett már nagyon egy kis kultúr-gyönyörűségre. Imponálóan hatalmas szám tapsolt és tombolt olyan művészsámoknak, amelynek összeszedése méltán dicséri a kiváló rendezőket, Lasztkay Mici úrhölgyet és dr. Windt Arturt.

Nekik és a tombolót rendező Halász Jánosné úrhölgynek mondott a közönség üdvözlése után 5 órakor először köszönetet megnyitó-beszédében Hartsár Péter prépost-plébános, egyl. elnök, majd a szereplőknek tolmácsolta a Vöröskereszt hálóját. Visszatekint egy évvel és összehasonlít. Akkor szomorúság, menekülés, a szomszédban

a veszedelem, most komoly nyugalom, a legszebb remények, szemünk előtt a végső győzelemben való rendíthetetlen hit számos biztosítéka. Egy év alatt a nemzet a Gondviselés tárházából egy új évezredes létre vett hitet. Megszántott minket mélyen a világok harca, de a barázdában egy szebb jövő reményének magvai csíráznak. Kötelességünk szeretettel a harcvágtá sebeket. Ezt a célt szolgálja a jelen hangverseny is, melyet ezennel megnyit.

A műsor első száma Rosenberg Irmuska ajkáról hangzott el, aki nagy melegséggel szavalta el az ezen alkalomra írt prologust (melyet lapunk Hírek rovatának elején közlünk). A bő tapsot valóban méltán megérdemelte.

A második számot Holzman Ágoston éneke töltötte ki. Tiszta szép baritonistát ismert meg benne a közönség. «Ott, ahol a Dnyeszter vize bűg» és «A térkép» annyira tetszett, hogy ráadásul még a «Levél ment, levél ment messze Gácsországból» háborús aktualitást is el kellett énekelnie. A sikerben meg kell osztani Majer Margit úrhölgygel, aki a kedves melódiákat nagy megérzéssel kísérte.

Ezután dr. Buday Károly értekezése következett. Terjedelmesen, nívósan és nagy hozzáértéssel ismertette a Vöröskereszt-egylet létrejöttét, fejlődését és munkásságát. Az ó- és középkori kísérleteket érintve, a krími háborúval és Dunant Henrik orvos megfigyelési- és tevékenységével már tüzetesen foglalkozik. Dátumok szerint adja a nemzeteknek a genfi konferencia határozataihoz való csatlakozását, karöltve a most már megalakult Vöröskereszt-egylet fejlődésének ismertetésével a hágai kongresszusig. Végül az egylet mai helyzete, nemzetközi jogi viszonyai, munkásságának köre és irányai alkották befejezését a valóban sok ismeretet nyújtó, komoly fölolvásának.

Gedeon Emil gyönyörű hegedűjátéka mulattatta a negyedik pontban a közönséget. Lasztkay Mici úrhölgy precíz kísérete nagyban elősegítette az óriási hatást, melyet a fiatal művész Wieniawski: Kujaviak, Drella: Kubelik-koncert, majd az újrakra Paganini es-dur-ja és gyönyörű magyar népdalai keltettek a hallgatókban.

Az ötödik pontban Kovács Annuska szavalta Jókaitól: «A lengyelek fehérasszonya»-t. Új, hatalmas drámai szavalót ismertünk meg benne. A

Ha nem is lenne szemed oly mély,  
Mint az ijesztős, útvesztős éj,  
Se oly szép hajad, szép arcéled  
— Hidd el: én úgy is szeretnék.

Ha nem szeretnéd úgy a versem,  
Nem néztél volna rám egyszer sem,  
Ha nem tudnád, hogy én is élek  
— Hidd el: még úgy is szeretnék.

De ha én volnék a csillagod,  
Én: minden álmod, gondolatod,  
Én lennék Neked: üdv és élet  
— Hidd el: imádv szeretnék!  
*Kiss Géza.*

### Hajnalban.

(*Csöbuc György* után.)

Hajnali időben ekével jött felénk,  
Pattogott az ostor, arról ráismerénk.  
Ott ballagott lassan az ökrei mellett,  
Dehogy tudtam ülni, fölugranom kellett!

Ép szőttem s nos akkor mind összekuszáltam,  
Mintha eszem sem lett volna helyén nálam.  
Mondanivalóm volt? Biz énnekem semmi,  
Hogy aludt, csupán ezt akartam kérdeni.

Lám ilyen ember ő! Tudom is én, milyen,  
Karjával átfogott engem egyszeriben.  
Meg akart csókolni, de durván eltoltam,  
Akaratlan tettem, bánom is már mostan.

Hogy a küszöbön egy szög megsérté lábom,  
No ezt az egészben legkevésbé bánom.  
Nincs ilyen jó ember s rossz szót szóljak neki,  
Munkáját egész nap szomorún végezi.  
*Románból: Osváth József.*

### Virágaid között.

#### Kék violáid.

Kék violáid hő illatában  
Fürösztli lelkem ezernyi szírom,  
Átizzott szívem égető látás  
Csitítani Édes, jaj dehogy birom.

Lelkem száz húrja pattogva zengi:  
Égő szerelem szent tüze hat át!  
... Így jár az, aki lány kertjét őrzi  
S kék violáknak lopja illatát...

#### Alvó rózsáid.

Alvó rózsáid Rólad álmodoznak,  
Illatuk árja beillan hozzád,  
Ők, meg a lelkem, minden színüket,  
Minden kincsüket Neked áldozzák.

Alvó rózsák közt őrzöm az álmod,  
Semmi se merje megzavarni azt!  
... Jaj, csak a szívem fel ne rezzentsen,  
Ahogy feletted vergődve virraszt...

*Kiss Géza.*

## TÁRCA.

### Lydiához.

(Horatius után.)

Midőn te Lydia Telephusnak nyakát  
S karját magasztalod, mit szóljak én? — De hát  
Égeti bensőmet mondhatatlan méreg,  
Titkon egy-egy cseppje hull szemem könnyének.

Úgy gyötör a harag, ha bortól tüzelve  
Ragyogó vállaid érintni van kedve,  
S civódva a fickó, Venusznak bolondja,  
Fogainak nyomát ajkadon otthagyja.

Ha te reám hallgatsz, csakhamar belátod,  
Egy-egy ily barbár csók rád nézve mily átok.  
Törhetlen szerelem oly szivekben nyílik,  
Mik panaszszó nélkül szeretnek a sárg!  
*Ford. Osváth József.*

### Hidd el...

Ha nem lennél oly ájtatos szép,  
Mint egy bibliai szentkép,  
Ha nem lennél oly szende lélek —  
— Hidd el: csöppet se szeretnék.

Ha nem lennél az élő zene,  
Ringó rithmusok költészete,  
Balzsamos szentje ős mesének  
— Hidd el: aligha szeretnék.

hangban erőteljes v  
az idegek legnagyobb  
ményeit a hang m  
biztos, merész és  
tetikus, sőt klasszikus  
heti. Ami ritka dolog  
a szavalótól ráadás  
várak...-ját szavalta  
megértő fájdalommal

A közönség elő  
már előre taps fog  
tudják, hogy olya  
naturalistának, mel  
melegét méltán iríg  
volt is tetszés. Tó  
programm. A prog  
indul az ezred... és V  
A ráadások: Masa  
(Kovács K.) és tő  
Manci úrhölgy szép  
járult az elért siker

A műsor utolsó p  
négykezes volt, sz  
Sauer: Galop-pal.  
Médike szép precíz  
brilliroztak bennök.

A hangverseny  
nyereménytárggyal.  
hallom — több min  
keresztgyuletnak. A  
éheseknek, minél tö  
több 800 koronáka

## SZÉCHE

### Zeneestélyek.

zeneszakválasztmány  
meg első érkezetleté  
mellett. A választmá  
meg a zeneszakválas  
Gusztávról, aki oro  
a választmányi tagol  
sítik honfűi kötelese  
mány, hogy a jövő  
rendez: 1916. jan. 19  
Samu); február 2-ik  
február 16-ikán (re  
1-jén (rendezi *Bors*

### Androm

(H  
Férje kezén keze,  
«Szerencsétlen Hé  
És te nem könyö  
S rajtam, ki özve  
Hogyha a görögö  
Jobb vón akkor r  
Föld alá süllyedne  
Ha végzeted bete  
Nincs énnekem a  
Atyámat megölte  
Le nem fegyverez  
Hanem elégette d  
Sírhalmot emelt r  
Zeusz leányai, ülte  
Hét fivérem is vo  
S mind egy napo  
Gyorslábú Akhille  
Görbelábú ökrök  
S anyám rendelke  
Azt meg ide hozt  
S roppant válttság  
De ekkor Diána c  
Te vagy most há  
És viruló férjem e  
*Maradj*, hogy ne  
S ne merüljön hü

KÖSCH ÁRPÁD  
VÁRÁCSONVI PÍSZTENTARTÓK

hangban erőteljes vonásokkal dolgozik. A páthoszt az idegek legnagyobb feszültségéig fokozza. Eredményeit a hang mellett a fejlett mimikának, a biztos, merész és csodásan mégis mindig esztetikus, sőt klasszikus kifejező gesztusoknak köszönheti. Ami ritka dolog, megtörtént, hogy a közönség a szavalótól ráadást követelt. Endrődi: «Visszavárlak»-ját szavalta erre a szép művész nagy, megérett fájdalommal.

A közönség előtt jól ismert Egyedi Mátyásné már előre taps fogadta. Mit írjak róla? Sokan tudják, hogy olyan hangja van ennek a naturalistának, melynek terjedelmét, színt és melegét méltán irigyelheti sok frofi. Na... de volt is tetszés. Több lett a ráadás, mint a program. A programban: Leitner: «Estére indul az ezred» és Wusching: «Havasi rózsá»-ja. A ráadások: Masa dala (Éő halott), «Element» (Kovács K.) és több háborús aktualitás. Mikó Mancsi úrhölgy szép játékával nagyban hozzájárult az elért sikerhez.

A műsor utolsó pontja: «Egy tartalékos álma» négykezes volt, szintén négykezes ráadással a Sauer: Galop-pal. Rosenfeld Micike és Windt Médike szép precizitással és nagy technikával brillirotak bennök.

A hangverseny után tombola volt vagy 300 nyereménytárggyal. A gyönyörű est — amint halom — több mint 800 koronát adott a Vöröskeresztgyeletnek. Adj nekünk Uram, kultúra-éheseknek, minél többet hasonló jókból és minél több 800 koronátat hős sebesültjeinknek! K.

## SZÉCHENYI-KÖR.

**Zeneestélyek.** Az Eperjesi Széchenyi-kör zeneszakválasztmánya december 3-ikán tartotta meg első értekezletét *Borsody* Károly elnökle mellett. A választmány szeretetteljesen emlékezett meg a zeneszakválasztmány elnökéről: *Matherny* Gusztávról, aki orosz fogságban van s azokról a választmányi tagokról, akik hadbavonulva teljesítik honfűi kötelességüket. Kimondta a választmány, hogy a jövő év elején négy zeneestélyt rendez: 1916. jan. 19-ikén (rendezi dr. *Wallentinyi* Samu); február 2-ikán (rendezi *Vöröss* Sándor), február 16-ikán (rendezi *Moyzes* Miklós), márc. 1-jén (rendezi *Borsody* Károly). A zeneestélyek

### Andromakhe keserve.

(Homerosból.)

Férje kezén keze, szót szóla a szája:  
«Szerencsétlen Hektor, megöl erőd már ma.  
És te nem könyörölsz csecsemő fiadon  
S rajtam, ki özvegyként sírok halálodon.  
Hogyha a görögök rád rontva megölnek,  
Jobb vón akkor nekem, ily szerencsétlennék  
Föld alá sülyednem, mert ki lesz vigaszom,  
Ha végzeted betelt s kesergék sorsodon.  
Nincs énnekem apám, nincsen tisztas anyám,  
Atyámat megölte Akhilles egy csatán.  
Le nem fegyverezte, mert tisztelte lelke,  
Hanem elégette díszes fegyverekbe.  
Sírhalmot emelt rá s az erdei nimfák,  
Zeusz leányai, ültettek rá szilfát.  
Hét fivérem is volt atyámnak házába,  
S mind egy napon tértek halál országába,  
Gyorslábú Akhilles mert megölte mindet,  
Görbelábú ökrök s fehér juhok mellett,  
S anyám rendelkezett ország hatalmával,  
Azt meg ide hozta összes vagyonával,  
S roppant váltságdíjért eresztette utra,  
De ekkor Diána otthon lenyilazta.  
Te vagy most hát apám, anyám és testvérem  
És viruló férjem egyedül vagy nekem.  
Maradj, hogy ne legyen fiad korán árva  
S ne merüljön hű nőd özvegység bújába!»

Osváth József.

díjtalanok azon köri tagok részére, akik tagsági díjait lefizették. A helyben állomásozó tisztikarok és az összes önkéntesek a négy hangversenyre 4-koronás bérletjegyet válthatnak. A jobb- és balkarzat ülőhelyei a négy hangversenyre lefoglalhatók 2 kor. kezelési költség lefizetése mellett a Kör központi irodájában (Fő-u. 71.).



## FIGYELMEZTETEM,

hogy

## NÉVJEGYEIT

□ igen csinos kivitelben □

## KÖSCH ÁRPÁD

: könyvnyomdai műintézete :  
papir- és írószerraktárában  
rendelheti meg.

### Fátum.

A földtől el, a magas messzeségbe!  
Felhőkön járva fenséges a lét!  
Ott élnék messze, túl egy jobb világban,  
Nem hallanám a jajgatás nesztét.  
Mindent a távlat ködporába zárva  
Felinnám mindazt, ami megigéz;  
Távolba vetném sugárit szememnek,  
Hol nincsen bűn és nincs lelkipénész.

De mért van az, hogy mégis visszavágyom  
S a föld porában üdvöm keresem?  
És fájó szívem vakultan követve  
Elzengni vágyom búsan énekm?  
Hiú reménység készlet maradásra  
És ringat-ringat egyre szüntelen;  
Szívembe sűg egy régi, régi nótát:  
Tán nekem is lesz egyszer ünnepem!

Gyer vissza föld, te kopott régi végzet,  
Sírva-vigadni vágyom idelent!  
Emlék-ábrándot fogok szőni Annak,  
Ki előlem messze idegenbe ment...  
Gitárom fáradt hanglevelet hullat:  
Nyöszörgő, síró gyermek-képeket;  
És mégis, mégis... úgy vágyom Utána,  
Bár lelkem soha Övé nem lehet!

Ebjón.

• Özv. Kósch Árpádné és Kirchmayer Vilmosné •  
úriasszonyok  
1915. december 16. és 17-ikén este 8 órakor  
az «Olympia»-fényjátékházban  
**MŰKEDVELŐI ELŐADÁST**  
rendeznek :: melynek jövedelmét a világ  
négy táján küzdő háziezredeink hőseinek  
□□ karácsonyi szeretetadományaira □□  
fordítják. ■ ■ ■ ■ Szinre kerül:

### I. Prológ.

Szávay Gyulától. Előadja Kirchmayer Editke.

II.

**Élőkép: Jön a Jézuska.**

III.

**A toll hatalma.**

Egyfelvonásos vígjáték. Írta Schlesinger Zsigmond.  
németből fordította Kirchmayer Vilmosné úriasszony.

Személyek:

Paltern Emma, fiatal  
özvegy .. .. . Kirchmayer Vilmosné úriasszony  
Randolf Ottó, író .. Petrassevich Pál úr.  
Inas Emmánál .. .. Zólyomy Pál úr.

IV.

**Jön a kegyelmes.**

Tréfa egy negyedórára. Írta Berger Mórincé.

Személyek:

I. ápolónő .. .. . Vági Marcsa úrileány.  
II. ápolónő .. .. . Balpataky Erzsike úrileány.  
Felfogadott sebesült .. .. . Koós Frigyes úr.

V.

**Az izzó parázs.**

Egyfelvonásos vígjáték. Írták Wehl F. és Horn G.  
Németből fordította Kirchmayer Vilmosné úriassz.

Személyek:

Retzhofen Kornélia, rend-  
főnöknő .. .. . Vogel Béláné úriasszony.  
Retzhofen Richard báró .. Honéczy Árpád úr.  
Revern Evangeline, fiatal  
özvegy .. .. . Körtvélyessy Erzsike úrileány.  
Frigyes, a báró öreg .. .. . Zólyomy Pál úr.  
szolgája .. .. .  
Sűgő: Marencsin Zoltán úr.

**Helyárok:** Minden ülőhely 2 kor. 50 fill. Emeleti  
erkélyszék 1 kor. 50 fill. A páholy 10 kor. Pótszék a  
páholyban 2 kor. 50 fill. A jegyek árában bent van a  
sorsjegy ára is.

Minden belépőjegy sorsjátékszelvényvel lesz ellátva.  
A sorsjegy tulajdonosa résztvesz a dec. 17-iki előadás  
folyamán rendezendő nyereményjátékban. A nyeremény  
tárgyai: három darab, Thomae Aladárné úriasszony, dr.  
Bánó Dezső és Bärkány Jenő urak adományából eredő  
rendkívül értékes olajfestmény. A rendezők kéri az elő-  
adás látogatóit, hogy a sorsjegyszelvényeket a sorshúzás  
megejtéséig őrizzék meg.

**Az előadás alatt** a cs. és kir. 66. sz. gyalogezred  
zenekara játszik Jeschek Gusztáv karmester úr vezetésével.

**Kezdetek** pontban este 8 órakor.

**Jegyeket** váltani lehet Kósch Árpád cég könyv-  
nyomdai-műintézetének papirkereskedésében.

## HIREK.

### Oda száll a lelkünk . . .

Oda száll a lelkünk,  
amerre Ti jártok,  
hősszívű, vaskarú magyar katonák!  
A föld színét  
hol gránát dűlja szét  
és mint egy gyászszallag,  
szalad  
a láthatár felé,  
a végtelen elé  
a lövészárkok fájó, mély sebe.  
Fájdalmában sziszeg, jajgat és sír  
a levegő bele  
s beteg szakgatottan, idegekettépő szörnyű dobbanásal  
ver rá feleletként  
a föld kebele.  
Hol e pokolban szivetek mégis helyin áll,  
hol törtök előre gránátokon át,  
bámulva csodáló lelkünk oda száll,  
hősszívű, vaskarú magyar katonák.

Oda száll a lelkünk,  
amerre Ti jártok,  
hősszívű, vaskarú magyar katonák!  
Ahol fehér hóra,  
tisztá takaróra  
meleg magyar vér fest szép piros virágot.  
Hol a puszták fia,  
a vitéz dalia,  
távol egy kis háztól . . . szülőfalujától,  
készül idehagyni e véres világot,  
minden sűgő reményt,  
vagy minden emléket,  
házát és családot, fehér gazdaságot,  
tán munkát . . . s csalódást . . .  
vagy csak egy most kezdett délibábos álmot.

Fekszik elterülve...  
Mit a keze szorít, a puskája jeges,  
az arca eltorzul,  
a szeme üveges...  
és az elméjében nincs benne a holnap,  
rég elveszett képek újjakkal keverve  
örülten kerengve, kacagva táncolnak.  
Egy tiszta pillanat... benn az egész élet,  
egy sóhajban minden, ami semmivé lett.  
Bár van elég útja, a vér ki a sebből alig szívárogo.  
Vége... megharcolta az utolsó harcot,  
a győztes nagy halál lassan kisimítja a fájdalmas arcot.  
Aki nyitott szemmel temetésre vártok,  
rémült zokogással hadd boruljon rátok  
a lelkünk a gyászos sok éveken át,  
hült szívű, tört szemű magyar katonák.

Oda száll a lelkünk,  
amerre Ti jártok,  
hősszívű, vaskarú magyar katonák...  
Ahol olykor csendben,  
messze idegenben,  
ha alig zizeg a borús éj hava,  
fölsír a tilinkó bús magyar szava.  
Nem látom az arcot,  
csak a lelkét érzem,  
a bánatos, csendes, hazasíró lelket,  
mely benn, a nótában vágyódva ölelget  
egy honn hagyott mátkát...  
Hátul táborfüzénél felelet kél rája,  
egy tárogatónak tüzes áriája  
s rázendítenek jászkún, tiszaparti fiúk  
egy ismerős... büszke... sirva is kacagó,  
bájosan-egyszerű, szép magyar nótára.  
Aki ott harcolnak, kik ott haldokolnak  
s dalos, hős fia ennek a szép honnak,  
vérek a vérünkben,  
a Ti büszkeségtök, a Ti boldogságtok,  
kik védik ez otthont, e drága hazát...  
Oda száll a lelkünk,  
amerre Ti jártok,  
hősszívű, vaskarú magyar katonák. *Kökény Ferenc.*

### Dr. Ferbstein Márk.

Sárosvármegye törvényhatósága tisztí főorvosának, dr. *Ferbstein Márk*nak — mint lapunk mult számában a legfelsőbb kézirat közlésével említettük volt — öfelsege a közszolgálat terén szerzett érdemei elismerésül a kir. tanácsosi rangot adományozta.

A királyi kegynek a vm. tisztí főorvos-sal, dr. Ferbstein Márkkal szemben való megnyilvánulása társadalmunk legszele-sebb rétegében osztatlan örömet szerzett.

Dr. Ferbstein Márk egyéniségét a köz-pályán való működésének hosszú ideje alatt, megyénk s városunk társadalmának minden tagja megtanulta szeretni, becsülni s tisztelni s így bátran elmondhatjuk, hogy a magas királyi kitüntetés mindenütt benső lelki örömet szerzett.

Dr. Ferbstein Márkot már másodízben éri királyi kitüntetés. Rövid idővel ezelőtt orvosi munkássága 4-ik decenniumának betöltése alkalmával érte az első kitüntetés, amikor a király a Ferenc József-rend lovagkeresztjét adományozta neki.

A mostani magasabb kitüntetés mint-egy a királyi kegy hatványozottabb megnyilvánulása s fokozottabb mérvű elismerése az ő fáradhatatlan munkás élete tevékenységének; annak a tevékenység-nek, melyet a vármegye közegészségügye-terén hosszú közszolgálati évei alatt szer-zett, s annak a lelkiismeretes munkának, melyet — altruisztikus lelke sugallatát kö-vetve — mindannyiunk érdekében kifejtett.

A vármegye, a város közkedvelt «Márkus» bácsija munkásságának a legmagasabb helyről jövő elismerése szinte köve-telő erővel élt bennünk, s most, hogy meg-történt s a lelkek legmélyén rejtőző vágy valóra vált, egy igazán munkás élet jutalmazása nyomán érzett elégtelenség üli diadalát lelkeinkben.

Szerény, nemes, jóságos lelke bizonytal

ijedten rejtőzik el az ünnepeletetés, az elismerésnek minden megnyilvánulása előtt, mindamelllett kell hogy osztályosa legyen a mi örömünknek, kell hogy bizonyos büszke önelégültséggel tekintszen vissza tevékeny életének multjára, arra a multra, melynek minden percét munkában, a köz érdekében önfeláldozóan töltötte, nem mintha valaha is csak egy pillanatnyira elismerésre gondolt volna, hanem csupán azért, mert jóságos lelke munkában, lelki-ismeretes kötelességteljesítésben lelte meg minden örömét.

### Általunk a Közönséghez.

Vettük a következő sorokat:

„Igen tisztelt Szerkesztőség!

Mint született eperjesi, Önökhöz fordulok. Karácsony közeleg. Hidegben, szélben, éjjel-nappal végzik katonáim a nehéz pionirmunkát. Most is túlzott erővel építjük fagyos vízben, éjjeli viharokban a belgrádi nagy vasúti hidat. Legénységem 32-ik hídja ez. Köztük a háború négy legnagyobb hídját mi építettük. Büszke vagyok embereimre és szeretem őket. És most, midőn közeleg a szent ünnep, erősítve fellép bennem a vágy, szeretni őket, jót cselekedni velük. Hiszen megérdemlik a kipróbált öreg fiúk. Szülővárosomhoz fordulok, az általánosan ismert bőkezű sárosiakhoz, a jószívű eperjesiekhez. *Hósapkát és meleg keztüüt kérek!* Ha van más, úgy azért is köszönet jár. Csak az tudja, hogy mi a jó keztüü, aki fagyos éjjeleken, dermedt ujjal végezte nehéz munkáját. Mi tudjuk, hogy mi a hideg: ott álltunk mult télen a Kárpátok ormain, ott végeztük a nehéz pionirmunkát. Ma ismét tél van és hideg, nagyon hideg! Eperjesiek! Kérek keztüüt és hósapkát! Tudom, hogy lesz. Előre is köszönet! Kérem a t. Szerkesztőséget, ha a gyűjtés eredménnyel jár, a nevezett holmit a jelzett címre küldeni. — Igaz tisztelettel és reménnyel, hívük *Hauptmann Ervin*, főhadnagy.“

**Szinyei Merse István főispán e hó folyamán — egyébirányú elfoglaltsága miatt — nem ad magánkihallgatást.**

**Szinyei Merse István főispánunk** dec. 15-ikén Zemplé vármegye törvényhatósági bizottságának rendes közgyűlésén teszi le hivatalos főispáni esküjét, mint Zemplé vármegye főispánja.

**Sétahangverseny.** A sárosi művészsorsjáték kiállításán a Szépművészeti Múzeumban dec. 8-ikán a budapesti honvédenekar, *Fricsay Richárd* vezetésével igen sikerült hangversenyt rendezett.

**Hadicélokra igénybevettnek kijelentett fémtárgyak beszolgáltatása.** A m. kir. kereskedelemügyi miniszter rendeletet adott ki, amelyben a hadicélokra igénybevettnek kijelentett fémtárgyak szabadkézből való eladásának határidejét november 30-ikáról január 31-ikéig tolja ki.

**Halálozás.** Özv. *Rojkovich* Józsefné szül. *Bujnovszky* Júlia a mult napokban Litinyén 83 éves korában meghalt. Az elhunytban *Rojkovich* Tivadár litinyei esperes-plébános nagyanyját gyászolja.

**Használjunk posta hadisegély-bélyeget!**

□□ **Karácsonykor** □□  
**meg ne feledkezzünk az itteni katonai kórházban ápolat hőseinkről se!**

### Kérelem.

Amikor a szeretet hősiessége áldozatkész-ségében módot talál arra, hogy a mult év nyarán felgyújtott világ embertelen háborújában vitézül küzdő hőseink kezébe minden eszközt megadjon, mellyel a dicsőséges békét számunkra mielőbb kivívassák, ...a Karácsony, a béke égi Szerzőjének e legszentebb ünnepe alkalmából meg ne feledkezzünk azokról sem, kik drága hazánk hősi védelmében szerzett sebeikkel az *itteni katonai kórházban* töltik a karácsonyi ünnepeket. Csekélységre kérem ezúttal a nagyabecsült közönséget: juttasson szeretetéből valamit ezeknek a hősöknek is *s egy kis süteményfélélt és almát stb.* küldjön az itteni katonai kórház vezetőségéhez, és pedig december 23-ikán, a délután folyamán. A m. tiszt. közönség áldozatkészességét előre is leg-hálásabban köszönöm.

**Faragó József,**  
polgármester.

**A Sárosvármegyei Pártfogó-egyesület** december 29-ikén d. u. 3 órakor tartja rendes évi közgyűlését az eperjesi kir. törvényszék I. em. 4. sz. nagytermében, melyre az egyesület tagjait tisztelettel meghívja az *elnökség.*

**Kérelem.** Az Angolkisasszonyok «Sancta Maria»-intézete *szegénysorsú tanulóinak* és azok hozzátartozóinak karácsonyi örömet óhajtván szerezni, kéri a nemesszívű közönséget, juttasson eddig élvezett nagylelkűsége szerint valamit e didergő, nélkülöző gyermekeknek, kik majdan felnőtt korukban mostani jéteveiknek viszonzni fogják értelmességük és testi erejük szerint a kegyes adományt, mellyel szenge korukban támogatják őket. E szegény iskolások karácsony-fájára ruhafélélt, élelmiszereket, pénzalamiznát hálásan fogad és nyugtáz az intézet főnöksége.

**Könyv-, kóta-ujdonságok, harctéri térképek** *Molnár Jenő*nél Eperjesen kaphatók.

**Kérelem.** Az itteni városi kórház igazgató-sága az ápolása alatt álló *sebesült katonáknak* is *karácsonyi örömet* óhajtván szerezni, tisztelettel kéri a nemesszívű közönséget, hogy ne feled-kezzék meg ezekről a hősökrol sem, kik boldog családi otthonuktól távol, a haza védelmében szerzett sebeikkel a kórház rideg falai között várják a karácsonyi Jézust. Kéri ezúttal a nagylelkű közönséget, hogy ki-ki juttasson valamit ezeknek a hősöknek is. A kórház elfogad bárminő ajándé-  
kot. Eddig a következő nemesszívű adomá-nyok folytak be, és pedig: *Készpénzben:* Bánó Aladárné 10 kor., N. N. 4 kor., özv. Révész Károlyné 10 kor., Flórián Károlyné 10 kor., Szabanos Andrásné 3 kor., Péchy Elekné 20 kor., özv. Radvány Kálmánné 20 kor. 24 fill., özv. Soltész Jánosné 4 kor., N. N. 3 kor., Ridarcsik Gáborné 10 kor., Holénia Gyuszi és Zdenyó 20 kor., Niedermayer Károly 12 kor., özv. Kiszely Mártonné 6 kor. *Természetben:* Saly Győző városi rendőrkapitány 50 kg. cukrot, 3 üveg likórt, 1 üveg rumot, dohányt, cigarettát, irónokat, pipákat, képeslevelezőlapokat, levélpapirt, szépiro-dalmi és vallásos könyveket és különféle társas-játéktárgyakat ajándékozott. Mindezekért őszinte, hálás köszönetet mond a kórházigazgatóság és kéri a nemesszívű közönség további áldozat-készességét. *A városi kórház igazgatósága.*

**A vakok karácsonya.** A vakok karácsony-fájához az Angolkisasszonyok zárdája 5 koroná-  
val, Weber Emilné pedig 2 koronával járultak hozzá. Fogadják a szives adakozók a nemesszívű adományokért a Vakok Eperjesi Intézete igaz-gatóságának köszönetét!

**KÖSCH ÁRPÁD**  
papírüzletében kaphatók  
EPERJES • Fő-utca 59.

**KARÁCSONYI DÍSZTENTARTÓK**  
**LEVÉLTÁRSÁGOSOK**  
**LEVELEZŐLAP-ALBUMOK**

**Karácsonyi**  
**Ajándékul**

Templ  
képzőintézet  
templomi ha  
zetek várta  
fogja megta

Új gon  
főispánja a  
nokságához  
legi róm. kat

A Steh  
rosi kórház  
— tekintette  
külön gyűjtés  
a hónap vég  
ajánlotta fel  
szép példaad

Szerete  
a kassai sz  
den vonatko  
a kassai fel  
szombaton d  
melyen az it  
szerepeltek k  
előadás jöve  
házat, jelenté  
dülta sárosi fa  
gondolkozó in  
tanárnők Sze  
séget, amelyne  
ják össze. Az  
vetette fel, aki  
az agitációhoz  
ményt. Az ün  
Körmeny Er  
komoly tevék  
dezés nehéz n  
mulatos gyor  
zongoraszámo  
Róza tanárnő  
nagy agilitása  
Az előadásró  
kell megemlék  
áltak a közöns  
szavaltak és a  
ismerés illeti  
a zenekart. Az  
buzgalommal

A le

kép

10,

25

KÓS

... KÖNY

PAPIRÜZ

**Templomi hangverseny.** A koll. tanítóképzőintézet jelenti, a hogy tervezett jótékony célú templomi hangversenyt, egyes közreműködő intézetek váratlan bezáratása miatt, *ianuár hónap* fogja megtartani.

**Új gondnoksági elnök.** Vármegyénk főispánja a magyarkapronczai áll. el. iskola gondnokságához elnökké *Konrádi* László ottani jelenlegi róm. kath. lelkészt nevezte ki.

**A Stehr-féle könyvkereskedés** a városi kórházban ápoló *katonák karácsonyára* — tekintettel arra, hogy ezek részére eddigéig külön gyűjtés nem is indult meg — dec. 15-ikétől a hónap végéig napi bevételeinek 5 százalékát ajánlotta fel a hatóság előtt. Valóban oly nemes szép példaadás, mely nem szorul külön dicséretre.

**Szeretettelváért! Műkedvelői előadás a kassai színházban.** Tudósítónk írja: Minden vonatkozásban pompás előadást rendezett a kassai felsőbb leányiskola vezetősége mult szombaton délután a kassai nemzeti színházban, melyen az intézet mostani és volt növendékei szerepeltek kedves és hangulatos számokkal. Az előadás jövedelmét, amely, tekintve a zsúfolt házat, jelentékeny összeggé avanszált, egy orosz-dúlta sárosi falu felépítésére fordítják a humánusan gondolkodó intézők. A nemes intencióktól áthatott tanárnők Szeretettelválnak nevezik el a kis községet, amelynek költségét jótékony emberek hordják össze. Az eszmét dr. *Halmy* Piroska tanárnő vetette fel, aki példátlan buzgalommal látott hozzá az agitációhoz, amely meg is hozta a várt eredményt. Az ünnepély rendezése körül dr. *Laczkóné* Körmendy Erzsébet tanárnő fejtett ki nagy és komoly tevékenységet. A lelkes tanárnő a rendezés nehéz munkáját rövid idő alatt szinte bámulatos gyorsasággal végezte el. Az ének- és zongoraszámokat kiváló szakértelemmel *Kemény* Róza tanárnő tanította be. A jegyek eladását nagy agilitással *Bárdossy* Eugenia tanárnő vezette. Az előadásról a legnagyobb elismerés hangján kell megemlékeznünk. A szereplő leánykák bátran álltak a közönség elé. Kedvesen énekeltek, szépen szavaltak és a táncokat is bájosan lejtették. Elismerés illeti *Kun* karmestert, aki precíz dirigálta a zenekart. Az előadók valamennyien dicséretes buzgalommal végezték dolgukat.

**A legszebb** □□

harctéri,  
karácsonyi,  
újévi és  
alkalmi

**képeslapok**

10, 12, 16, 18, 20 és  
25 filléres áron

**KÖSCH ÁRPÁD**

∴ KÖNYVNYOMDÁJÁNAK ∴  
PAPIRÜZLETÉBEN KAPHATÓK!

**Köszönetnyilvánítás.** *Schwarz* Izso úr a nála történt pelyvalopásból kifolyóan kapott 40 kor. büntetéspénzt az eperjesi Izr. Nőegylet népkonyhájának ajánlotta fel. Kegyes adományát hálással köszöni az elnökség.

**Folyó hó 20-ikától 24-ikéig minden nap különféle friss dunai halak, valamint balatoni fogások érkeznek, melyek Kun Sándor fűszer-, csemege- és halkereskedésében a legolcsóbb napi árak mellett kaphatók. Telefonszám 137. Előjegyzéseket már eszközöl.**

**Jótékonyág.** A helybeli cs. és kir. tartalékkórházban ápolás alatt álló sebesült és beteg katonák karácsonyfájára a következő adományok folytak be részint közvetlenül, részint dr. *Austerlitz* Vilmosné önk. ápolónő útján: *Görgey* Gyula kapitány 1000 db cigaretta, 3 üveg konyak; *Neumann* Vilmos keresk. 2 kiló dió, 3 kiló alma, 1 kiló szaloncukorka; *Bein* Simon keresk. 2 doboz teasütemény; *Guttmann* Etel 2 nagy doboz szaloncukorka; *Kun* Sándor keresk. 2 doboz szaloncukorka; *Herbst* testvérek 1 csomag pipa és szár; *Eger* Mór és fia lisztkereskedők 1 kiló fodormenta-rudacska; *Schwarz* Klementin 1 korona; *Böhm* Mór 300 db cigaretta; *Klein* Jenő 1 doboz szaloncukorka és 1 korona; *Klein* E. és *Társ* egyenruházlet 4 pár harisnya; *Klein* J. Gyula 3 kiló dió, 4 kiló alma; *Trosztler* K. fűszerüzlete 1 doboz teasütemény és 2 korona; *Grossmann* Ernő papírüzlet 100 drb levélpapír; *Spanner* hentesüzlete 5 korona; *Klein* Ferenc 1 doboz teasütemény; *Gubcsó* Gyula 1 korona; *Kolber* Márk 1 doboz teasütemény; *N. N.* 10 korona; *Atlasz* Dezső csemegeüzlete 20 korona; *özv. Lichtig* Lajosné 500 drb cigaretta; *Spitzer* Mór egyenruha-kereskedése 2 darab zsebkendő; *Braunberg* Munk Kornélia 800 drb cigaretta; *Rubin* M. 5 korona; *G. M. W.* 1 csomag tea, 5 kiló cukor; *Staub* Jakab fésű, tűkőr, szivar-szipka; *Traurig* Adolf 20 korona és 3 doboz szivarkahüvely; *Schönwiesner* Jánosné 5 korona; *Guttmann* Elemér 1 doboz szaloncukorka, 1 doboz mézeskalács, pipák; dr. *Austerlitz* Vilmos 500 cigaretta; *Paszternák* és *Rosenthal* élelmiszerek 100 kor.; *N. N.* 3 kor.; *Hajós* főhadnagy 10 kor.; *Farkas* hadapród 12 kor.; *Farkas* k. a. őnagys. 10 kor.; *Reich* zászlós 5 kor.; *Mizsicskó* kanonok befőtt és alma.

**Katonai szállítás.** A kassai kereskedelmi és iparkamara közli, hogy a cs. és kir. közös hadügyminisztérium tengerészeti osztálya szállítási pályázatot hirdet különböző repülőgéppalkatrészekre (csavarok, különböző autogénhegesztésű részek, kisebb kovácsárúk s egyéb felszerelésekre). Ajánlatok részletes adatokkal a cs. és kir. hadügyminisztérium tengerészeti ügyosztályához nyújthatók be. Ugyancsak a cs. és kir. közös hadügyminisztérium a következő ruházati cikkeket kívánja beszerezni december hó első felében: gyapjúkapcák, nemez- és aszbeszt-talpbetétek, hátizsákok, polgári kabátok, mellények, nadrágok és télikabátok (*Mentschikoff*) kocsisok és munkások részére, tartós, sötétszínű szövetből. Mintával ellátott s a szállítható mennyiséget, árat és szállítási határidőt megjelölő ajánlatok sürgősen benyújthatók. Előnyben részesülnek oly ajánlatok, melyek rögtön szállítható árukra vonatkoznak. Oly ajánlatokban, melyek több szállítási részletekre vonatkoznak, az egyes részletek mennyisége pontosan megjelölendő.

**Adományok.** Az Eperjesi Vöröskereszt-fiókgyelet javára a következő nemesszívű adományok folytak be: 55 kor.: Eperjesi ev. elemi és polgári leányiskola, hadikölcsön-jegyzési jutalék; 5 kor.: *N. N.* (*Kissóczi* Mátyásné úrnő útján), amelyekért őszinte, hálás köszönetet mond az elnökség.

**Újévi megváltás** címén dr. *Horváth* Ödön Budapestről 10 koronát küldött be hozzánk.

**Sárosi tea a gömöri megyeházán.** A Gömör megye által építendő sárosi falu javára dec. 12-ikén, vasárnap d. u. 5 órakor teadélután lesz a vármegyeháza nagytermében. A rendezésben részt vesz a Rimaszombatban állomásozó 80. sz. gyalogezred tisztikara is, mely ez alkalommal fog barátságos ismerkedést kötni az ottani polgári társadalommal. A jótékony célú teadélutánon a 80. gyalogezred zenekara fog a közönség szórakoztatásáról gondoskodni s ez alkalommal az ezred tehetséges karmestere, *Frydrieh* Ferenc vezetése mellett fog a zenekar a finomabb műanszú zeneszámokkal bemutatkozni. A teadélutánra külön meghívókat nem bocsátanak ki, de falragaszokon s hírlapi úton hívják meg a közönséget. Úgy a hölgyek, mint az urak utcai öltözékben jelennek meg. Belépti díj egy csésze teával és süteménnyel együtt 3 kor., mely előre megváltható azon hölgyeknél, kik a tea felszolgálását végezni fogják.

**Használjunk posta hadisegély-bélyeget!**



**Aki mindennap következetesen használja az Odolt, az mai ismereteink szerint az elképzelhető legjobb száj- és fogápolást gyakorolja.**

Ára: nagy üveg 2.— k, kis üveg 1.20 k.

**Mit kössünk katonáinknak?** A Hadsegélyző Hivatal a jótékony közönség szives figyelmébe ajánlja a következőket: Technikai okokból a földolgozásra kibocsátott gyapjúfonal egyrésze nem volt olyan vékony, mint a tavalyi és emiatt a még októberben szétküldött Útmutatónak a térdmelegítőről és harisnyakötésről szóló részét esetenként módosítani kell a fonal vastagságához képest. Vastagabb fonalnál ugyanis az említett két cikk készítése *kevésbé szemmel* kezdendő; legjobb az első kész példányokat egy közepes nagyságú férfin kipróbálni. Az első szállítmányok beérkezése folytán a Hivatal már szabályozza is a jó szívek munkáját: térdmelegítőből már a kellő mennyiség beérkezett, viszont *harisnyák és lábszárvédők* nagyobb mennyiségű készítése igen kívánatos volna. Hasonlóképp szükség volna még *érmelégítőkre* is. Az áldozatkész közönség fokozott munkáját ilyen irányban kéri a Hadsegélyző Hivatal (V., Akadémia-utca 17.).

**Egy magyar gyáros áldozatkésztsége.** Köztudomású, hogy a háborús célokra igen nagy szükség van mindennemű fém- és bádogtárgyakra, úgy hogy majdnem minden készítménynek, amelyhez a közönség hozzászokott, előállítására ma nagy nehézségekbe ütközik, és igen nagy áldozatokba kerül. Annál értékesebb az óriási *Fedák*-cipőkrém gyárosának, *Vadász* Zsigmondnak az áldozatkésztsége, aki a nagy bádoghány, valamint a nyersanyagok folytonos áremelkedése dacára beszerezte a szükséges bádogdobozokat, úgy hogy a közkedvelt óriási *Fedák*-cipőkrém 40 filléért továbbra is mindenütt kapható.

**Az árvaház karácsonyfájára** dr. Horváth Ödön Budapestről 30 kor.-t adományozott

**A katonák karácsonyára** adakoztak: Özv. Zavatzky Szilárdné 10, Horváth Györgyné Eperjes 10, Bielek Zoltán és neje 5, Vogel Béla és neje 10, Orosz Dániel 40, dr. Piller Dezsőné 50 özv. Kiszely Mártonné 5, N. N. 2, Egerer Ferencné 10, Kósch-Dapsy Aranka 4, Kraumann Edéné 5, Kirchmayer Gerő 5 és dr. Janicsek Józsefné 5 koronát.

**Az «Uránia»-ban** kolosszális film került a minap bemutatásra: *As alagút*. Három napig volt a vásznon és mindig telt ház nézte végig. A film a maga aktualitásban egyrészt dicséri Orosz Dánielnek a közönség igényeit mindig szem előtt tartó, fáradságot nem ismerő készségét, másrészt tanúbizonysága annak a hallgatag elismerésnek, melyet a közönség érdeklődése az «Uránia»-val szemben tanúsít.

**A Katona-otthon** a karácsony beálltával, egy kellemes, az ünnep magasztosságát és melegét egybeolvasztó estét iparkodik adni katonáinak. A gyűjtések erre vonatkozólag — ha szűkebb keretekben is — megindultak; kívánt eredményt azonban csakis azon esetben fognak nyújtani, ha a közönség is — itt főképpen a legbiztosabb alapra: a finom női szívre utalunk — méltányolni fogja eme nemes mozgalmat és bármilyen oldalról (itten úgy pénz-, mint természetbeni adományokra utalunk) megédesíteni próbálja a szülőotthonuktól elszakadt, hazasóvárgó, küzdő katonák lelkét.



**BIZTOSÍTOM,**  
hogy

**A LEGSZEBB  
KARÁCSONYI**

**LEVÉLPAPIR**

ízléses családi dobozokba  
töltve, :: dobozonkint  
3 koronától 20 koronáig

**NAGY VÁLASZTÉKBAN**

**Kósch Árpád**

papirkereskedésében

:: :: kapható. :: ::

### A Roskovich-freskók restaurálása.

Az eperjesi gör. kath. székesegyház Roskovich-freskóit a pusztulás veszedelme fenyegeti. Értésülésünk szerint dr. Novák István megyéspüspök, akinek a művészet iránti érzelme közismert, módját ejti annak, hogy ezeket a rendkívül értékes, nagy művészi bencsel bíró freskókat megmentésük a biztos pusztulástól. Éppen ezért még a szigorú tél beállta előtt az országosan ismert jónevű festőművész-képrestaurátorral fiksziroztatja a freskókat.

### Használjunk postai hadisegély-bélyeget!

**«Hollán Miklós háza» Zborón.** El nem titkolható örömmel vettük tudomásul, hogy dr. Hollán Miklós kiváló egyéniségének és nagy érdemeinek maradandó elismertetésül, az ő meghitt jóbarátai és igaz tisztelői a háborúidőltá kárpátvidéki falvak újraépítésében egy «Hollán Miklós-ház» felépítésével készülnek kifejezést adni a maguk baráti szeretetének és egyben az ő egyetemes társadalmi megtiszteltetésének. Nagyszerű gondolat!... Méltó Hollán Miklós maradandó megtiszteltetésére és méltó a mozgalmat megindító férfiakhoz is, mert ebben az eszmében már kifejezésre jut a háborúszülte új kor új társadalmi tanításainak alapgondolata: a gyakorlatiassággal párosult szépkultúra szolgálata. Aki eddigi működését fontos szolgálatban a köz javára és embertársai jólétének emelésére szentelte, annak ma nemesebb, beszédebb társadalmi megtiszteltetést nem is nyújthatnak a kortársai. Az igazi férfiúi barátság értéke ma megbecsülhetetlen s egy kiválasztott nemes karakterű férfi társadalmi barátsága ma pótolhatatlan lenne, ha ez a barát elveszne a mi számunkra. Ma csillogóbb erénye a magyar férfiaknak a szívekben gyökerező barátság érzete, mint ezelőtt. A köz javaiért dolgozó, azonos kulturfeladatok szolgálatára kötelezett férfiak barátsága ma közérdekszámba megy, mert a megfoglyatkozott sorainkban jobban van szükségünk egymást megértő, karöltő közreműködésére, mint valaha. Egy dolgos életen át a megértésnek és azonos elhatározásoknak száz meg száz finom szövődékeivel fűződik egymáshoz az igazi, az egész férfiak barátsága s ma különösebb jelentőséggel bír az a megállapítás, hogy az ilyen nemes, meghitt férfiúi barátságok alapzatain épül fel az egész magyar társadalom etikai és intellektuális életrendje. Ezekkel a kiváló férfiúi tulajdonságaival és a hozzája tartozók iránti mérhetetlen szeretetével fűzte magához dr. Hollán Miklós barátai és tisztelői meghitt, igazi ragaszkodását. Tisztán dr. Hollán Miklós Ksod. vezértitkár barátainak és tisztelőinek mozgalmáról van szó, melyet mi a vonalbeli hangulat kifejezésékként vittünk a nyilvánosság elé, módot akarva adni arra is, hogy a baráti érzésnek ezt a meghatározó megnyilatkozását az egyúttal szép hazafias cselekedet javára minél jobban gyümölcsöztessük. A célt tekintve, biztosra vesszük, hogy dr. Hollán Miklós bele fog törődni megtiszteltetésének eme nemes formájába, mert hiszen az ő nevének varázsa veti meg egy zborói ház fundamentumának alapját és fog boldogságot vinni meggyötrött emberek családi otthonába.

**Nyilvános nyugtázás.** Az orosz betörés által sújtott sárosvármegyei lakosok javára adományoztak:

Ridarcsik Gáborné . . . . .	K.	10—
Reisz Ernő műszaki főtanácsos (Kassa) . . . . .	"	100—
FELSŐZEMPLÉN szerkesztősége (Nagymihály) gyűjtése . . . . .	"	100—
malomszegi Elek Pálné (Budapest) adománya egy óvoda felépítésére . . . . .	"	10,000—
id. Zmeskál Zoltán nagybirtokos (Lestín, Árva-m.) . . . . .	"	100—
	K.	10,310—

Az eddig kimutatott gyűjtés . . . . . 99,378 88  
Összesen . K. 109,688 88

**A Vöröskereszt-egylet eperjesi kórházának vezetősége ezúton kéri társadalmunkat adakozásra. A 14 hónap óta folytonos működésben lévő kórház tartalékjai kimerültek. A társadalom legnemesebb feladata a szeretet e menedékházának fenntartása. Természetben való adományokat is szívesen fogad a vezetőség.**

**Nyilvános köszönet.** N. N. 100 kor.-t, Hay Mór (Abony), Fränkel Lajos, Kramer Henrik urak 20—20 koronát, dr. Horovitz Simonné úrnő 10 koronát és özv. Rosenberg Hermanné úrnő 8 koronát adományozott az eperjesi Izr. Nőegylet Népkonyhájának. Kegyes adományaitak hálásan köszöni az elnökség.

**Emlékművet hőseinknek!** Lapunk szerkesztősége által indított mozgalom folytán hőseink síremlékére a következők újabb adományok érkeztek hozzánk:

Fried Simon . . . . .	K.	10—
Gyűjtőpersely tartalma dec. 7-ikén . . . . .	"	860
150. sz. gy.-íven Spillenber Barna . . . . .	"	5—
Szeghy Andor . . . . .	"	3—
Olvashatatlan aláírás . . . . .	"	3—
" . . . . .	"	1—
" . . . . .	"	210
N. N. . . . .	"	—90
Kálnássy Janka . . . . .	"	3—
Dr. Haász Béla . . . . .	"	6—
Kirchmayer Gerő . . . . .	"	5—
	K.	4760
Eddigi gyűjtésünk eredménye . . . . .	"	282702
Főösszeg . . . . .	K.	287462

Az adakozók fogadják hálás köszönetünket!



**Hiába keres,**

sehol sem talál jobb  
s olcsóbb, a táborba  
küldendő csomagokra  
egyedül alkalmas

**vízmentes  
csomagolópapírost,**

mint

**Kósch Árpád**

könyvnyomdai műintézet ::  
papir- és írószerraktárának  
üzletében :: Eperjesen.

papírüzletében kaphatók  
EPERJES • Fő-utca 59.

LEVELEZŐLAP-ALBUMOK

ajándékul

Iskolafé

miniszter az  
II-ik tanítói á  
megadta. Kö  
község az ek  
tisztá lakást  
lakpénzt, tov  
biztosítani. A  
biztosításaké  
kiegészítő áll

Az Eper

egylet dec.

közgyűlést S

mellett. A titl

zatos fejlődés

fokozódó érd

az óvodába

tandíjmentes.

hangulat és

választották

általános e

nyújt arra né

városunknak

ménye egyre

Székelly Adolf

Goldstein Ad

Baumöhl Zsig

Simonné, G'as

mannSamuné,

Teofilné, Rácz

Választm

Ált. Népevelő

december 8-ik

képző-intézet

gyűlésre a felsz

nek elintézésére

NÉPOKTATÁS vá

jövőjének bizto

ügyi közlöny a

lapnak biztosab

ugyanis szó. A

Wick Gyula sz

előadva a lap

előtérbe jutott

Lévén szó ugy

fennmaradása e

lást a vármegye

LAPOK-kal olyt

EPERJESI LAPOK

megyénk kir. tá

ról megvilágító

folytán és több

egyhangulag ho

viszonyokhoz k

hoz. Eszerint te

NÉPOKTATÁS az

melléklet fog m

LAPOK-ban, mel

iskoláknak csup

valamivel több

előfizetési díjat

hetik is, mivel a

beiratási díjak e

költségekre is fo

kesztését Remén

Wick Gyula sze

választmányi gy

alelnök vezette,

hatásos szavakk

ságának sokolda

ségét a dúló há

sen emlékezővén

ithon elhunyt k

pontja volt az e

Szabó Elemér,

azon örvendetes

hogyan vármegyén

őnga azon segél

lévő tanító-gyert

# TANÜGY.

**Iskolafejlesztés.** A vallás- és közokt.-ü. miniszter az osztrák róm. kath. el. iskolánál a II-ik tanítói állás szervezéséhez kért hozzájárulását megadta. Köteles azonban az iskolafenntartó hitközség az ekként szervezett tanítói állás javára tiszta lakást és kertiletményt vagy törvényszerű lakpénzt, továbbá évi 100 kor. fizetést díjlevéllal biztosítani. A tanító törvényszerű javadalmának biztosításaképpen a még szükséges összeget fizetési kötelező államszegélyként fogja kapni.

**Az Eperjesi Izraelita Kisdnevelőegylet** dec. 5-ikén tartotta meg ezévi rendes közgyűlését Székely Adolf egyes. titkár elnökle mellett. A titkári jelentés rámutat az óvoda fokozatos fejlődésére és az irányában mindinkább fokozódó érdeklődésre, ami lehetővé tette, hogy az óvodába járó 78 kisdnevelő közül 38 teljesen tandíjmentes. A választás során elnöknek egyhangulag és lelkesedéssel dr. Propper Józsefet választották meg, kinek a közjótékonyaság terén általánosan elismert tevékenysége biztosítékot nyújt arra nézve, hogy az ő vezetése mellett városunknak ez a nélkülözhetetlen kulturintézménye egyre fejlődni és virágozni fog. Titkár lett Székely Adolf, pénztáros Gerő Mihályné, gazda Goldstein Adolfné. Választmányi tagok: dr. Baumöhl Zsigmond, Engländer Adolfné, Fried Simonné, Gasner Mórné, Gross Náthánné, Grossmann Samuné, dr. Hartmann Imréné, dr. Rosenberg Teofilné, Rác Henrikné és dr. Rosenthal Adolf.

**Választmányi gyűlés.** A Sárosvármegyei Ált. Népművelőegylet választmányának tagjai december 8-ikán Eperjesen, az állami tanítónőképző-intézeti gyakorlóiskolában jöttek egybe gyűlésre a felszinen lévő halaszthatlan kérdések elintézésére, a MAGYAR KISDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁS vármegyei hivatalos tanügyi közlöny jövőjének biztosítását illetően. A hivatalos tanügyi közlöny anyagi ügyeinek rendezéséről és a lapnak biztosabb alapokra való fektetéséről volt ugyanis szó. A lapkérdés megoldásának ügyét Wick Gyula szerkesztőségi tag ismertette, híven előadva a lap tarthatatlan anyagi helyzetét és az előtérbe jutott kedvező megoldás lehetőségét. Lévéni szó ugyanis arról, hogy a lap további fennmaradása érdekében fogadjuk el a kapcsolást a vármegye tekintélyes lapjával, az EPERJESI LAPOK-kal olyformán, hogy a mi lapunk az EPERJESI LAPOK-nak képezze a mellékletét. Vármegyénk kir. tanfelügyelőjének a minden oldalról megvilágító és megnyugtató tájékoztatása folytán és több hozzászólás után a választmány egyhangulag hozzájárult a kedvező és a mostani viszonyokhoz képest legalkalmasabb megoldáshoz. Eszerint tehát a MAGYAR KISDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁS az újévtől kezdve mint külön lapmelléklet fog megjelenni kéthetenként az EPERJESI LAPOK-ban, mely kettős lap előfizetési díja az iskoláknak csupán évi 7 kor. lesz, tehát csak valamivel több az iskolák nehézség nélkül fizethetik is, mivel a törvény értelmében szedendő beiratási díjak csupán könyvtári, tehát ilyenmő költségekre is fordítandók. A lapmelléklet szerkesztését Reményik Lajos, eddigi főszerkesztő és Wick Gyula szerkesztőségi tag vállalták el. A választmányi gyűlést Durst Győző egyesületi alelnök vezette, aki megnyitójában röviden, de hatásos szavakkal ecsetelte a vármegye tanítóságának sokoldalú és önzetlen hazafias tevékenységét a dúló háborúval kapcsolatban, kegyeletesen emlékeztetve meg a harcban, valamint az itthon elhunyt kártársainkról. A gyűlés második pontja volt az eperjesi Tanítók Háza ügye. Itt Szabó Elemér, vármegyénk kir. tanfelügyelője azon örömdetes hírt közölte a választmánnyal, hogy vármegyénk főispánja, Szinyei Merse István ómga azon segílyt, melyet a Tanítók Házában lévő tanító-gyermekek által fizetendő havi díjak

leszállítására kilátásba helyezett, rövidesen ki fogja utalni. *Vrablovich* Román választmányi tag jelentést tett a Tanítók Háza számadásainak megvizsgálásáról, melyek rendben találtak, majd *Csatári* János gondnok részletesen beszámolt a Tanítók Háza anyagi és egyéb ügyeiről, mit a választmány tudomásul vett. A gyűlés meghallgatta még *Fleischmann* Mór egyesületi pénztáros jelentését, mellyel, több tárgy híján, az élénk lefolyású gyűlés befejezést nyert. *Wick Gyula.*

**Történelmi faliképek.** Minthogy az 1907. évi XXVII. t.-cikkkel elrendelt történelmi faliképek egyrésze elkészült, ezeket a vall.- és közokt.-ü. miniszter az iskoláknak mielőbb rendelkezésére fogja bocsátani. Tekintettel azonban a mostani szállítási nehézségekre, a miniszter elhatározta, hogy a falikép gyűjteményeket egy-egy a környékbeli községektől könnyen megközelíthető központnak iskolájába, illetve iskolai hatósághoz irányítja nagyobb csomagokban, honnan azután a környékbeli iskolák a maguk csomagját elvitetik. Az egyes iskoláknak szánt képsorozatok külön-külön erős és a képeknek állandó gondozására szolgáló tokkal fognak birni. A képsorozatot a vármegye minden egyes el. iskolája — jellegkülönbség nélkül — meg fogja kapni. Ezzel kapcsolatosan a miniszter az összes óvodákat is el fogja látni szemléltető képekkel.

Felelős szerkesztő: Kiadótulajdonosok:  
Dvortsák Győző. Koós Ernő és Frigyes.

## NYILTTÉR.

### Köszönetnyilvánítás.

**WONASZEK ADOLFÉ** elhunytá alkalmából hozzánk intézett részvényt nyilatkozatokért ezúton mondunk hálás köszönetet. A gyászoló család.

Nagyszerűen bevált a harctéren küzdőknel és általában mindenkinél mint legjobb

**fájdalomcsillapító bedörzsölés**

meghűlés, rheuma, köszvény, influenza, torok-, mell- és hátfájás stb. eseteiben

Dr. Richter-féle

**Horgony-Liniment.** capsici compos.

**Horgony-Pain-Expeller** pótléka.

Üvege K -80, 1 40, 2--

Kapható gyógyszerárakban vagy közvetlenül az "Arany oroszlánhoz" címzett Dr. Richter-féle gyógyszerárakban, Prága I, Elisabethstr. 5. Naponkénti szétküldés.

# HALTENBERGER BÉLA □ KASSA.

□ RUHAFESTŐ-, □ VEGYTISZTÍTÓ- ÉS GŐZMOSÓGYÁR.

■ ■

■ ÁTVÉTELI ÜZLET EPERJESEN FŐ-U. 23. SZÁM ALATT.

Amennyiben a gyár jelenleg □ is teljes üzemben van, □ ruhák, egyenruhák, függönyök stb. most is a rendes módon festetnek és tisztítanak.

**Gallér- és kezelőtisztítás** a szokott szép kivitelben.

Gyász esetben ruhák festése feketére.

## Vasúti menetrend.

Érvényes 1915. évi október hó 1-jétől.  
Kassa—Eperjes—Orló.

Kassa	ind.	r. 4 <sup>30</sup>	d. 12 <sup>40</sup>	e. 6 <sup>39</sup>
Hernádtihany	"	"	" 12 <sup>49</sup>	"
Hernádszentiván	"	" 4 <sup>16</sup>	" 12 <sup>59</sup>	"
Terebő	"	"	" 1 <sup>08</sup>	"
Abos	érk.	" 4 <sup>57</sup>	" 1 <sup>13</sup>	" 7 <sup>20</sup>
Abos	ind.	" 4 <sup>59</sup>	" 1 <sup>15</sup>	" 8 <sup>05</sup>
Eperjes	érk.	" 5 <sup>30</sup>	" 1 <sup>40</sup>	" 8 <sup>53</sup>
Eperjes	ind.	" 6 <sup>15</sup>	" 2 <sup>20</sup>	" 9 <sup>51</sup>
Nagysáros	"	" 6 <sup>36</sup>	" 2 <sup>34</sup>	" 10 <sup>30</sup>
Kisszeben	"	" 7 <sup>05</sup>	" 2 <sup>54</sup>	" 11 <sup>10</sup>
Héthárs	érk.	" 7 <sup>28</sup>	" 3 <sup>25</sup>	" 11 <sup>44</sup>
Héthárs	ind.	" 7 <sup>41</sup>	" 3 <sup>29</sup>	" 11 <sup>52</sup>
Pusztamező	"	" 8 <sup>06</sup>	" 3 <sup>53</sup>	" 12 <sup>38</sup>
Orló	érk.	" 8 <sup>23</sup>	" 4 <sup>10</sup>	" 1 <sup>04</sup>
Neusandecz	"	"	" e. 8 <sup>46</sup>	" r. 6 <sup>22</sup>

### Orló—Eperjes—Kassa.

Orló	ind.	r. —	e. 5 <sup>35</sup>	du. 1 <sup>35</sup>	e. 7 <sup>50</sup>
Pusztamező	"	"	" 5 <sup>57</sup>	" 1 <sup>55</sup>	" 8 <sup>11</sup>
Héthárs	érk.	"	" 6 <sup>22</sup>	" 2 <sup>20</sup>	" 8 <sup>36</sup>
Héthárs	ind.	"	" 6 <sup>30</sup>	" 2 <sup>23</sup>	" 8 <sup>47</sup>
Kisszeben	"	"	r. 6 <sup>57</sup>	" 2 <sup>55</sup>	" 9 <sup>15</sup>
Nagysáros	"	"	" 7 <sup>38</sup>	" 3 <sup>19</sup>	" 9 <sup>38</sup>
Eperjes	érk.	"	" 7 <sup>45</sup>	" 3 <sup>35</sup>	" 9 <sup>50</sup>
Eperjes	ind.	" 6 <sup>20</sup>	" 8 <sup>34</sup>	" 3 <sup>55</sup>	" 10 <sup>25</sup>
Abos	érk.	" 6 <sup>46</sup>	" 9 <sup>30</sup>	" 4 <sup>22</sup>	" 10 <sup>51</sup>
Abos	ind.	" 7 <sup>16</sup>	" 9 <sup>41</sup>	" 4 <sup>25</sup>	" 10 <sup>53</sup>
Terebő	"	" 7 <sup>22</sup>	" —	" —	" 11 <sup>21</sup>
H.-Szentistv.	"	" 7 <sup>30</sup>	de. 10 <sup>05</sup>	" —	" 11 <sup>28</sup>
Hernádtih.	"	" 7 <sup>36</sup>	" —	" —	" 11 <sup>35</sup>
Kassa	érk.	" 7 <sup>40</sup>	" 10 <sup>20</sup>	" 4 <sup>53</sup>	" 11 <sup>40</sup>
Budapest	érk. du.	2 <sup>20</sup>	e. 8 <sup>50</sup>	e. 10 <sup>40</sup>	r. 8 <sup>15</sup>
Zsolna	érk.	e. 6 <sup>10</sup>	e. 6 <sup>10</sup>	e. 5 <sup>54</sup>	d. 12 <sup>02</sup>
Zsolna	ind.	e. 9 <sup>27</sup>	e. 9 <sup>27</sup>	r. 6 <sup>53</sup>	du. 12 <sup>27</sup>
Bécs	érk.	r. 7 <sup>50</sup>	r. 7 <sup>50</sup>	du. 5 <sup>40</sup>	e. 6 <sup>20</sup>

A vastag számmal nyomtatott óraszám gyorsvonatot jelent.

A Kassáról este 6 ó. 39 p.-kor induló és az Orlóról éjjel 5 ó. 35 p.-kor induló postavonatok csak igazolvány előmutatása ellenében használhatók.

### Eperjes—Bártfa.

Eperjes	ind.	r. 5 <sup>40</sup>	du. 1 <sup>50</sup>	e. 9 <sup>05</sup>
Sebeskelle mes	"	" 5 <sup>50</sup>	" 1 <sup>59</sup>	" 9 <sup>15</sup>
Alsósebes	"	" 5 <sup>57</sup>	" 2 <sup>05</sup>	" 9 <sup>21</sup>
Kapi	"	" 6 <sup>08</sup>	" 2 <sup>15</sup>	" 9 <sup>33</sup>
Fulyán	"	" 6 <sup>12</sup>	" 2 <sup>20</sup>	" 9 <sup>37</sup>
Töltszék	"	" 6 <sup>20</sup>	" 2 <sup>27</sup>	" 9 <sup>45</sup>
Deméte	"	" 6 <sup>24</sup>	" 2 <sup>30</sup>	" 9 <sup>49</sup>
Magyarasszlavicza	"	" 6 <sup>47</sup>	" 2 <sup>51</sup>	" 10 <sup>07</sup>
Oszikó	"	" 6 <sup>57</sup>	" 2 <sup>58</sup>	" 10 <sup>14</sup>
Hertnek	"	" 7 <sup>20</sup>	" 3 <sup>18</sup>	" 10 <sup>38</sup>
Kolossó	"	" 7 <sup>39</sup>	" 3 <sup>29</sup>	" 10 <sup>44</sup>
Bártfa	érk.	" 7 <sup>50</sup>	" 3 <sup>40</sup>	" 10 <sup>55</sup>

### Bártfa—Eperjes.

Bártfa	ind.	r. 5 <sup>45</sup>	du. 1 <sup>50</sup>	e. 6 <sup>35</sup>
Kolossó	"	" 5 <sup>57</sup>	" 2 <sup>02</sup>	" 6 <sup>47</sup>
Hertnek	"	" 6 <sup>15</sup>	" 2 <sup>19</sup>	" 7 <sup>19</sup>
Oszikó	"	" 6 <sup>29</sup>	" 2 <sup>33</sup>	" 7 <sup>33</sup>
Magyarasszlavicza	"	" 6 <sup>38</sup>	" 2 <sup>44</sup>	" 7 <sup>50</sup>
Deméte	"	" 6 <sup>52</sup>	" 2 <sup>58</sup>	" 8 <sup>10</sup>
Töltszék	"	" 6 <sup>56</sup>	" 3 <sup>02</sup>	" 8 <sup>14</sup>
Fulyán	"	" 7 <sup>03</sup>	" 3 <sup>08</sup>	" 8 <sup>21</sup>
Kapi	"	" 7 <sup>08</sup>	" 3 <sup>14</sup>	" 8 <sup>24</sup>
Alsósebes	"	" 7 <sup>18</sup>	" 3 <sup>24</sup>	" 8 <sup>44</sup>
Sebeskellemes	"	" 7 <sup>25</sup>	" 3 <sup>31</sup>	" 8 <sup>51</sup>
Eperjes	érk.	" 7 <sup>34</sup>	" 3 <sup>40</sup>	" 9 <sup>00</sup>

**Tapasztalt kereskedő**

— könyvelő, levelező —  
megfelelő foglalkozást keres.

**Társulna** nagyobb összeggel  
rentabilis üzlet- vagy vállalathoz.

Szives megkeresések «Kereskedő»  
jeligére e lap kiadóhivatalába kéretnek.

**Szenzációs ujdonság!**

Minden petroleumlámpába  
nélkülözhetetlen a

**MOLOCH-KOCKA.**

30% petroleummegtakarítás! Fényes világítás!  
□ Egy kocka ára 6 fillér, elegendő egy hétre.

Főraktár: Mauks K. ügynöksége, Szebeni-út 2.

**Kályhatálcák,  
Kályhavédők,  
széntartók**

óriási választékban, legolcsóbban  
szerezhetők be

**LUCHS EDE és TSA**  
cégnél.

**PASZTERNÁK MANÓ**

bútorszállítási vállalat :: Eperjes

Szállítási iroda Kovács-utca 14. :: Telefon 105.

**Költözködések**

szakszerű, pontos lebonyolítása hely-  
ben és vidéken. ::

**KLEIN JENŐ**

CSEMEGEÜZLETE  
BODEGÁJA

∴ EPERJES. ∴

**ÓRIÁSI**

bajok vannak most a bádögdobozok körül a nagy bádöghiány miatt,  
úgy hogy gyáramban több ízben üzemzavar fordult elő, mert nem  
tudtam a sokféle nagyságú bádögdobozokat beszerezni. Mely tisztel-  
lettel kérem tehát a t. fogyasztó közönséget, hogy bevásárlásánál  
legyen szives csak az óriási

**FEDÁK**

cipőkrémet kérem, hogy a szükséges dobozok készítése egyöntetű  
legyen, mert csak így lesz módomban tisztelt vevőim óriási szük-  
ségletét, dacára a súlyos viszonyoknak, kielégíteni.

**CIPŐKRÉM**

ma már nélkülözhetetlenné vált minden háztartásban, mert Ház-  
asszonyaink meggyőződtek arról, hogy ezen kipróbált, jó cipőkrém  
az összes gyártmányokat felülmúlja.  
Az óriási Fedák-cipőkrém a nyersanyagok folytonos emelkedése  
folytán

**40 filléres**  
árban

kerül forgalomba, mert sikerült nagyobb mennyiségű, elsőrendű  
minőségű nyersanyagot beszerezni és így a háború előtti kitűnő  
minőségben

**mindenütt**  
**kapható! ::**

**VADÁSZ ZSIGMOND**

vegyszeti gyára  
Budapest, VI., Lehel-utca 29. sz.

Milliók

használgák

**Köhögés**

rekedtség, hurut és nyalkasosság, görcs és  
hőkhurut ellen

**KAISER**  
**MELLKARAMELLÁIT**

□□□ a három fenyő védjegygyel. □□□

**6050** közjegyzőileg hi-  
teles bizonyít-  
vány orvosoktól  
és magánosoktól igazolják a biztos sikert.

Nagyon alkalmas és jóízű cukorkák!

Csomagja 20 és 40 fill., doboza 60 fill.

Kapható Eperjesen: Molitorisz István és  
Korn Vilmos gyógyszerárában és Pálesch  
Árpád drogériájában.

Árjegyzékek, üzleti számlák, levélpapírok, boríté-  
kok, értesítő- s intőlevelek, címkék, bárczák, üzleti  
könyvek, cégkártyák, levelezőlapok, csomagoló-  
papírok, reklámcedulák, falragaszok, árúkönyvek,  
pénzeslevélborítékok, váltóürlapok, zárszámadások,  
utalványok stb., cégnyomással, több színben is.

Alapszabályok, értékpapírok, mérlegszámlák, rova-  
tos üzleti könyvek - Ügyvédek részére mindennemű  
kérvények és keresetek, meghatalmazások, kötvé-  
nyek és szerződések, óvások, ügyvédi könyvek stb.  
Ezek előállításához legújabb betűanyag. Nagy klisé-  
készlet. Villamos- és benzinmotorerő-berendezés.

□ KÖNYVNYOMTATÓ-MŰINTÉZET □

**KÖSCH ÁRPÁD :: EPERJES**

□ PAPIR- ÉS ÍRÓSZER-RAKTÁR □

Díszművek, hetilapok, folyóiratok, meghívók, mű-  
sorok, tánczrendek, étlapok, szinlapok, eljegyzési  
és esketési kártyák, névjegyek, köz- és magán-  
hivatalok, takarékpénztárak részére szükséges  
nyomtatványok ízléses és pontos előállítására több-  
színű, valamint másolónyomással is. ::

Egyházi, tanügyi, közigazgatási s más hivatalos  
nyomtatványok raktára. Bevásárlási árúkönyvek  
rovatolva. Háztartási könyvek. Költségvetések —  
készítendő nyomtatványokról — postafordultával.  
Vidéki megrendeléseket gyorsan és pontosan tel-  
jesítünk. • Előfizetések felvétele bármely hírlapra.

**E**

Előfizetési  
Egész évre  
Félévre  
Negyedévre

Hirdetési díj: Eg-  
petitsor egyszeri  
15 f. Részletmennyi

**A Széche**

Az Eper  
hosszú néma  
parancsoló fe  
den más sz  
halálharc a  
majd mind  
vernünk iríg  
tunk értékes  
nemzeti eme  
bolni ellenür

E védelm  
sége mellett is  
niába olvaszt  
gondolatvilág  
karaterőt, me  
dása megtör  
ceitől az al  
hullámzó ten  
moraja hallo  
együtt imádk  
bölcseleg el  
keztét, de szik  
a távol küzd  
a háborút át  
ményeitől itt  
keseredett els  
a téli zord l  
farkascorda  
hegyoldalak  
beszélnek a r  
napjairól, hi  
pazar csillog  
most is a m  
ekéje szántó  
kinek tagjai  
úgy veszi o  
Kárpátok se  
és feldúlt vi  
ápolja . . . S  
a háború —  
feszítve —  
érezni tagja  
álmából s lá  
oltarán újraé

A mult s  
a nemzeti e  
lásával a sz  
osztókélte a  
tatott erőit,  
jogtanárgon  
hogy Eperje  
tésére egyes  
mészete s t  
nehézségeke